

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 98 (2000)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Geburtshilfe im 21. Jahrhundert»

## Gedanken und Erfahrungen gesucht!

Für eine Arbeit mit dem Titel «Geburtshilfe im 21. Jahrhundert. Hebammen, Frauen und Geburtshelfer: Erwartungen und Perspektiven» sucht Ans Luyben, Ausbilderin an der Hebammenausbildung Chur, persönliche Gedanken dieser Akteurinnen und Akteure im Umfeld der Geburt. Dabei geht es ihr nicht um Wünsche und Träume, sondern realistische Erfahrungen und Erwartungen. Vielleicht helfen die folgenden Leitfragen beim Einsteigen: Wie sehen Hebammen ihre Rolle, wenn die Frauen z.B. häufiger PDAs oder Sectio wünschen? Wird der Wunsch nach alternativer Geburtshilfe zunehmen? Sollen Hebammen mehr Fähigkeiten, Fertigkeiten oder Kompetenzen haben, oder weniger? Bei wem soll welche Entscheidungsbefugnis liegen? Wie soll die Beziehung Frau-Hebamme sein? Oder Hebamme-Arzt, oder Hebamme-Frau-Arzt? Wie sollen medizinische und Hebammenausbildung gestaltet werden? Wie sehen Sie hebammengeleitete Abteilungen? Wie Hebammen und Alternativmedizin? Was gehört zu einer normalen Geburt, und welches ist die Rolle der Hebamme bei der normalen Geburt? Was ist Physiologie?

Ans Luyben dankt für jeden Beitrag, auch Artikel zum Thema sind willkommen. Dabei ist Anonymität gewährleistet. Bitte schicken an: Ans Luyben, Lagerstr. 9, 7000 Chur, luyben@swissonline.ch

## Ultraschall

## ► Viele Falschdiagnosen

Eine Studie des Oxford Radcliffe National Health Trust zeigt auf, dass einer unerwartet hohen Anzahl von Eltern falsche Ultraschalldiagnosen gegeben werden. Ein Forschungsteam verfolgte von 1991 bis 1996 33000 Schwangerschaften. Aus dieser Gruppe kamen 174 Babys gesund auf die Welt, bei denen laut Ultraschalldiagnose Fehlbildungen hatten erwartet werden müssen. 43 Prozent aller Feten,

die gemäss Ultraschalluntersuchung oder anderen Testresultaten Schädigungen aufwiesen, wurden abgetrieben. Der technische Fortschritt bei den Ultraschallgeräten macht diese immer empfindlicher. So registrieren sie Normabweichungen, die vorübergehender Natur sind, aber auch als Fehlbildungen interpretiert werden können.

Quelle: Midwifery Today E-news, May 12, 2000, aus: «The Lancet», 14. November 1998.

## 1. Europäischer Hebammenkongress für ausserklinische Geburtshilfe

Hebammengeburtshilfe – ein Politikum:  
Rückschritt oder Fortschritt?

28. September bis 1. Oktober 2000  
im Eurogress Aachen

European Workgroup of Independent Midwives  
Bund freiberuflicher Hebammen Deutschlands BfHD  
Pegasus Fortbildungsakademie für Hebammen e.V.

Info & Anmeldung: Kongressbüro «Hebammenkongress»  
c/o Verkehrsverein Bad Aachen  
Postfach 2007, D - 52022 Aachen  
Tel. ++49 (0) 241 18029 51 +52

Fax ++49 (0) 241 180 29 30 E-Mail: incoming@aaachen-tourist.de

## «Management im Gesundheitswesen»

## ► Hebamme diplomiert

Marie-Claude Monney Hunkeler, Hebamme und Mitglied des Zentralvorstands, hat im April ihr Nachdiplomstudium «Management im Gesundheitswesen» an der Universität Bern erfolgreich abgeschlossen. Der SHV gratuliert ihr zu diesem Erfolg ganz herzlich!

Für ihre Masterarbeit über das Angebot in der geburts-hilflichen Versorgung stützte sich M.-Cl. Monney Hunkeler auf eine bedürfnisorientierte Umfrage, bei der die Leserinnen der «Schweizer Hebamme» als Verteilerinnen der Fragebogen an Erstgebärende eine verdankenswerte Rolle spielten. Die Erhebung ergab folgende Resultate:

- Frauen wünschen sich mehr Möglichkeiten für eine *ambulante Betreuung*. Die Nachfrage nach spitalexternen Geburtsorten, verkürzten Aufenthaltszeiten im Spital und vermehrte Hausbetreuung nach der Geburt ist, verglichen mit der jetzigen Situation, erhöht.
- Die zukünftigen Mütter wünschen eine *interdisziplinäre Mutterschaftsversorgung* durch Gynäkologe/Geburtshelfer/Kinderarzt und Hebamme/Mütterberatungsschwester.
- Die Hebammen werden als Fachpersonen, welche die *Kontinuität der Betreuung* in den drei Phasen der Mutterschaft gewährleistet, erkannt.



M.-Cl. Monney Hunkeler zog die Spitalplanung des Kantons Fribourg, welche die Geburtshilfe auf zwei bis drei öffentliche Spitäler (bisher sechs) und zwei Privatkliniken (bisher drei) konzentrieren wird,

als Grundlage für ihre Entwicklung eines Versorgungsnetzes bei, welches den geäusserten Bedürfnissen weitmöglichst entspricht. Unter dem Motto «Soviel ambulant wie möglich, soviel stationär wie nötig» erarbeitete sie Ansätze zur Entwicklung eines Versorgungssystems. Dieses Versorgungssystem ist durch interdisziplinäre Netzwerke und konstruktive Zusammenarbeit geprägt und entspricht einer kunden- und bedürfnisorientierten Vorgehensweise. Es gewährleistet eine kontinuierliche geburtshilfliche Betreuung, und dies unter Einbezug entsprechender wirtschaftlicher und qualitativer Überlegungen.

Die Masterarbeit – «Frauen und Mutterschaft» – «Femmes et Maternité» kann bei M.-Cl. Monney Hunkeler, 16, Route des Allys, 1740 Neyruz, Tel./Fax 026 477 25 22, E-Mail mcl.conseil@bluewin.ch bestellt werden. Selbstkostenpreis: Fr. 35.–.

## WHO

## ► Ministerkonferenz in München

Vom 15. bis 17. Juni lädt die WHO die europäischen GesundheitsministerInnen nach München ein. Konferiert wird über die Umsetzung der WHO-Ziele «Gesundheit 21» in den einzelnen Ländern. Die Schweizer Delegation wird von Regierungsrätin Alice Scherrer (AR) angeführt, die Interessen der Hebammen wer-

den Clara Bucher, Zentralpräsidentin SHV und Penny Held, Zentralvorstandsmitglied SHV, vertreten. Mit dabei ist auch Barbara Fäh, Hebamme, ehemalige Präsidentin der Redaktionskommission der «Schweizer Hebamme» und jetzt Projektleiterin für Gesundheitspolitik im Bundesamt für Gesundheit (BAG).

## 11. Forschungsworkshop zum wissenschaftlichen Arbeiten für Hebammen

1./2. September 2000, Jugendherberge Kassel

### Programm

#### 1. September

11.00	Begrüssung
Joke Habben	Forschungsnetzwerk von Hebammen in Dänemark
Lea Beckmann	Angewandte Gesundheitswissenschaften: Weiterbildendes Studium der Universität Bielefeld und der FH Magdeburg
Hella Köster	Umstrukturierung des Studiengangs Medizinpädagogik an der Universität Halle/Wittenberg
Clarissa Schwarz Joke Habben	Literaturdatenbank Bibliographica Health Technology Assessment anhand eines dänischen Hebammenprojektes
13.00	Mittagessen
14.30	
Brigitte Sens	Professionelle Qualitätsentwicklung in der ausserklinischen Geburtshilfe
Brumen/Kofler	Wie korreliert das Arbeitsvolumen im Kreissaal mit der Geburtenzahl?
16.00–16.30	Kaffee
Kirsten Tiedemann	Berufspolitik von Hebammen im Nationalsozialismus
Antje Kehrbach	Weibliche Selbstbestimmung im Kontext vorgeburtlicher Diagnostik
18.00	Abendessen
19.30	
Monika Brumen	Schwangerschaft und Geburt zwischen Medizin und Aberglauben

#### 2. September

9.00	
Stahl/Baumgärtner	Aussagen von Frauen zu Gesundheit und Risiko in der Schwangerenversorgung
Simone Kirchner	Allgemeines Modell der Entbindung
10.30 – 11.00	Kaffee
Valerie Fleming	Sollen Perinea genäht oder nicht genäht werden?
Lea Beckmann	Sexuelle Aufklärung für Eltern nach der Geburt des ersten Kindes
12.30	Mittagessen
14.00	
Hella Köster	Das Fach Neugeborenen- und Säuglingspflege in der Hebammenausbildung
Ans Luyben	Geburtshilfe im 21. Jahrhundert: Erwartungen und Perspektiven

Ende ca. 16.00

*Seminargebühren:* BDH-Mitglieder: 100.–; Nichtmitglieder: 160.–; Schülerinnen: 60.–.

*Kosten für Unterkunft und Verpflegung:* EZ: 95.–; DZ: 75.–; Vierbettzimmer: 55.–.

*Veranstalter:* Hebammengemeinschaftshilfe e.V.  
*Inhaltliche Leitung und Moderation:* Mechthild Gross

*Anmeldung im Büro der HGH Badenstädter-Strasse 201, 30455 Hannover, Tel. 0511 49 25 80, Fax 0511 49 95 27 oder saruka@t-online.de. Stichwort: «11. Forschungsworkshop 9/00»*

## ► Traumberuf?

*Zu SH 4/00*

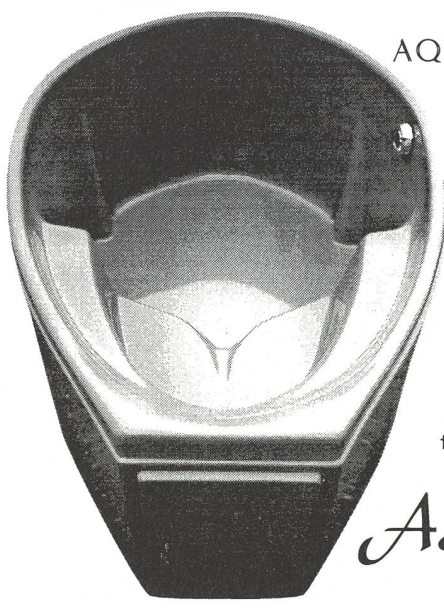
Unterwegs nach Holland hatte ich wieder mal eine Sonntagszeitung gekauft, um die Zeit nützlich zu verbringen. Es gab spannende Artikel, und dann voilà – in der Rubrik «Innovation»: «Mein Beruf ist Arzt, forschender Arzt.» Ich lese zuerst die Endzeilen: «Womit wieder einmal bestätigt wäre: (forschender) Arzt ist tatsächlich ein Traumberuf.» Neugierig wie immer lese ich jetzt den ganzen Artikel, der die neusten Studien aus dem «British Medical Journal» (eine medizinische Fachzeitschrift) beschreibt. Eine Studie handelt vom Geschlechtsakt (beobachtet in einem Kernspintomographen, jawohl), eine andere Studie über die Mortalitätsrate von Saxophonspielern (mit Besuch von Jazzfestivals), und eine weitere Studie davon, ob der Bond-Drink Martini geschüttelt oder gerührt gesünder sei.

Als seriös beschäftigte forschende Hebamme stürze ich mich darauf in eine Identitätskrise: Habe ich einfach den Zug verpasst, oder...? Und warum kann man solche Forschungen machen? Wie ich dann den Artikel von Carolyn

Hicks (*Anm. d. Red.: SH 4/00*) lese, stürze ich in die nächste Krise: Wie kann ich als gute Forscherin noch eine gute Hebamme sein? Eine Forscherin kann besser analytisch denken, aber sie ist dafür auch weniger einfühlsam und freundlich. Dabei betone ich doch immer, dass Hebammenforschung der geburtshilflichen Praxis etwas bringen sollte...

Solch eine Studie wie die oben genannte möchte ich vorläufig nicht durchführen: der Bond-Drink ist möglicherweise eine alternative Schmerzlinde rungsmethode, aber der Kernspintomograph wird mir wenig Neues über die Geburt berichten können... Ich träume noch immer von einem Informations- und Ressourcenzentrum im deutschsprachigen Gebiet, denn dies würde den Hebammen helfen, ihre Fragen zu beantworten. Und mich davon entlasten, dass mir Hebammen am Abend oder am Sonntagmorgen anrufen, ob ich zu Hause etwa einen Artikel hätte, am liebsten auf Deutsch. Denn da werde ich vielleicht unfreundlich. Nein, forschende Hebamme ist ein Traum. Sicher kein (Traum)Beruf.

*Ans Luyben, Chur*



**AQUA BIRTH**   
**POOLS GMBH**

Krähenbühl 6  
5642 Mühlau  
Tel: 056-670 25 15  
Fax: 056-670 25 16

Die neue kleine  
vielseitige  
Gebärwanne

Mobil oder zum  
Festeinbau im Spital

Verlangen Sie unsere  
Broschüre und Preisliste

Wir vermieten auch  
tragbare Gebärbecken  
für Hausgeburten

*Aquarius*

Frédéric Leboyer

## ► Sanfte Hände

### Die traditionelle Kunst der indischen Baby-Massage

1999. 17. Auflage in deutscher Sprache, 139 Seiten, zahlreiche Schwarzweissfotos, Fr. 32.80 Verlag Kösel, München

Seit 20 Jahren erscheint dieses Buch in deutscher Sprache: revolutionär muss es damals gewesen sein, aktuell ist es heute noch: Berührung und sanfte Massage als «Nahrung» für das Baby. Die Stärke dieses Buches liegt nicht nur in der ausdrucksvollen Bebilderung, sondern auch in der bizarren Poesie des Textes. Einleitend geht der Autor davon aus, dass die Geburt für das Kind ein Schrecknis schlechthin dar-

stellt und Angst zu seinem ständigen Begleiter wird. Durch Bewegung und Berührung in den ersten Lebenswochen ist diese Angst beeinflussbar. Mir persönlich ist dieser Teil des Textes extrem, aber gesamthaft gesehen beeinträchtigt es den Wert des Buches eigentlich nicht. Auch in der Beschreibung der Massage wird der Leser geduzt und dadurch sehr stark in den Vortrag impliziert. Die Technik wird verständlich beschrieben und mit Hilfe der Schwarzweissfotos nachvollziehbar unterstützt. In der gleichen poetisch-einfühlsamen Tonart werden wichtige



Hinweise und Tipps gegeben (wann mit Massage anfangen, zu welcher Tageszeit usw.).

Ich habe diese altindische Massagetechnik als junge Mutter kennengelernt und freue mich, nun als Hebamme darüber berichten zu können. Meine Kinder sind inzwischen herangewachsen, aber in meinen Händen ist die Erinnerung daran ganz lebendig. Unbewusst finde ich Bewegungen und Rhythmus in meiner heutigen Art zu massieren wieder und stelle fest, dass meine Kinder immer noch nach diesen bewussten Momenten der Berührung verlangen. Oft verbringen die jungen

Mütter (immer öfter auch Väter) den ganzen, oft stressigen Alltag mit ihrem Baby und haben das Gefühl, diesem ständigen Gefordertsein nicht gewachsen zu sein. Hier wird eine Möglichkeit geboten, Ruhe einkehren zu lassen und sich selbst und dem Kind gutzutun, denn Massieren ist Geben und Nehmen zugleich. So wird das Vertrauen und die Sicherheit im Umgang mit dem Kind gestärkt und eine gesunde Basis für den so wichtigen Körperkontakt gegeben. Dieses Buch eignet sich deshalb gut als Geschenk für werdende Eltern.

Heike Emery, Hebamme

F. W. Dittmar, E.-G. Loch, W. Wiesenauer (Hrsg.)

## ► Naturheilverfahren in der Frauenheilkunde und Geburtshilfe

### Grenzen und Möglichkeiten

1998. 2. überarbeitete und erweiterte Auflage, 370 Seiten, mit CD-ROM, Fr. 123.– Hippokrates Verlag, Stuttgart

Dieses Buch vermittelt einen Überblick über folgende Naturheilverfahren: Akupunktur, Balneo-, Hydro- und Thermotherapie, systematische Enzymtherapie, Homöopathie, Neuraltherapie, Phytotherapie, Psychosomatik und Umweltmedizin.

Das Buch ist aufgeteilt in die Themenkreise Frauenheilkunde, das kinderlose Paar, Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett, Onkologie. Als Leserin finden Sie unter einem bestimmten Krankheitsbild, z.B. vorzeitige Wehen, mehrere Verfahren, die als Therapie angewendet werden können. Ebenfalls wird immer auf konventionelle Therapien hingewiesen. Mit Hilfe der Software finden Sie unter dem Stichwort Indikation eine Auswahl von Therapieformen. Sie können Infor-

mationsblätter (z.B. Ernährung in der Schwangerschaft, wie mache ich ein Sitzbad, Merkblatt Stillen, Homöopathierezepte usw.) mit Ihrem Briefkopf und ihrem Patientendaten ausdrucken.

#### Kommentar:

Das vorliegende Werk gibt einen guten Überblick für mögliche Therapieformen oder Prophylaxen bei einem bestimmten Krankheitsbild. Sehr gut finde ich, daß auch auf die Psychosomatik (z.B. bei vorzeitigen Wehen) hingewiesen wird. Trotzdem sehe ich das Buch eher als Nachschlagewerk und nicht unbedingt als Lehrbuch. Die Software kann in einem Praxisbetrieb sehr nützlich sein, denn die Inhalte lassen sich beliebig ändern und ergänzen, und zudem ist das Nachschlagen per PC zeitsparend. Die gelieferten Informationen erheben jedoch keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Verena Schwander, Hebamme

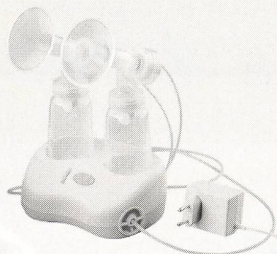


### Medela Stillhilfen - wirkungsvoll, sanft und sicher

Die Natur hat für Babys gut vorgesorgt, denn Muttermilch ist die beste Nahrung. Wenn Mutter und Kind trotzdem einmal Unterstützung brauchen, sind wir für sie da.

## Mini Electric Plus

Ideal zum Abpumpen von Muttermilch unterwegs oder zu Hause. Wahlweise mit Einzel- oder Doppelpumpset; im Netz- oder Batteriebetrieb anwendbar. Ausgestattet mit Doppelpumpset und Netzadapter. Das doppelseitige Abpumpen verkürzt die Abpumpzeit und fördert die Milchbildung. NEU auch passende Kühltragtasche erhältlich.



### Gratis-Informationen zum Thema Stillen und über weitere Stillhilfe-Produkte erhalten Sie bei:

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4, 6341 Baar  
Tel 041 769 51 51  
Fax 041 769 51 00  
E-mail verkauf@medela.ch  
www.medela.ch



**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Clara Bucher, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

**Zentralsekretariat/  
Secrétariat central**

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19  
e-mail: info@hebamme.ch

**Öffnungszeiten:**

Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr,  
Fr 9-11 Uhr

**Heures d'ouverture:**

lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h,  
ve 9 h-11 h

## Sektionen / Sections

**Aargau-Solothurn:**

Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68

**Bas-Valais:**

Isabelle Exquis-Müller  
Les Vergers, 1981 Vex  
Tél. et fax 027 207 35 46

**Beide Basel (BL/BS):**

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

**Bern:**

Kathrin Tritten  
Zur Station 5, 3145 Niederscherli  
Tel. 031 849 10 31  
Yvonne Kühni  
Dorfstrasse 16, 3308 Grafenried  
Tel. 031 767 97 00

**Fribourg:**

Rosaria Vorlet-Crisci  
Au Village 35, 1802 Corseaux  
Tél. 021 921 38 26  
Anne-Marie Mettraux-Berthelin  
Pisciculture 11, 1700 Fribourg  
Tél. et fax 026 424 95 39

**Genève:**

Béatrice Van der Schueren  
3 ch. de Bonne, 1233 Berney  
Tél. 022 757 29 10

**Oberwallis:**

Gaby Klingele, Schulhausstrasse 15  
3900 Brig, Tel. 027 923 80 79

**Ostschweiz****(SG/TG/AR/AI/GR):**

Agnes Gartner-Imfeld, Aeulistrasse 11  
7310 Bad Ragaz, Tel. 081 302 37 73  
Katrin Wüthrich-Hasenböhrer,  
Würzengässli 15  
8735 St.Gallenkappel, Tel. 055 284 23 84

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83

**Ticino:**

Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Anne Lagger, Grand-Rue  
1442 Montagny-près-Yverdon  
Tél. 024 445 58 20  
Corinne Meyer, Bressonnaz-Dessus  
1085 Vulliens  
Tél. 021 905 35 33  
Fax 021 905 35 39

**Zentralschweiz****(LU/NW/OW/UR/ZG):**

Doris Lüthi  
Neuweg 11, 6370 Stans  
Tel. 041 610 55 08

**Zürich und Umgebung****(ZH/GL/SH):**

Béatrice Bürge-Lütscher  
Breitengasse 10, 8636 Wald  
Tel. 055 246 29 52  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

**BEIDE BASEL  
BL/BS**

061 3618557

**Neumitglied:**

Joliat Anouk, Basel, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebammenschule Chur.

**BERN**031 849 10 31  
031 767 97 00**Neumitglieder:**

Born Sylvie Emmanuelle,  
Ostermundigen, Hebamme in  
Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Messer Andrea,  
Gümligen, Hebamme in  
Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Wullschleger  
Miriam, Ittigen, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich.

**Freipraktizierende  
Hebammen**

Wir treffen uns am  
*Dienstag, 20. Juni, 19.30 Uhr*  
in der Frauenklinik Bern,  
Sitzungszimmer 3. Stock.

Monika Ziegler

**FRIBOURG**021 921 38 26  
026 424 95 39**Nouveau membre:**

Daire Alice, Villars-sur-Glâne,  
1996, Strasbourg F.

**GENÈVE**

022 757 29 10

**Nouveaux membres:**

Cattaneo Emérentienne, Genève,  
1996, Genève; Hugo Anne,  
Genève, 1993, Genève; Perrenoud  
Patricia, Founex, 1991,  
Genève.

**OSTSCHWEIZ**081 302 37 73  
055 284 23 84**Neumitglieder:**

Unger Keller Mirjam, Heiden  
AR, Hebamme in Ausbildung  
an der Hebammenschule Chur.

**Weiterbildung**

«Das gesunde und das kranke  
Neugeborene»

mit Anna Rockel-Loehnhoff  
Freitag, 16. Juni, St. Gallen  
*Infos und Anmeldung:*

Heidrun Winter, 071 223 87 81.  
*Heidrun Winter*

**Rückblick HV**

Am 27. April fand unsere HV  
in Arbon statt. 45 interessierte  
Hebammen besuchten die  
Fortbildung am Vormittag zum  
Thema «Verhütung allgemein,  
speziell nach der Geburt». Die  
HV ging trotz voller Traktandenliste  
speditiv über die Büh-

ne. Ein Dankeschön an alle  
Interessierten und an die gut  
vorbereiteten Vorstandsfrauen.

**Freiberufliche Hebammen  
GR**

treffen sich am 23. Juni, 14  
Uhr im Bahnhofbuffet Land-  
quart. *Katrin Wüthrich*

**TESSIN**

091 866 11 71

**Nouveau membre:**

Orlando Calatti Loredana, Li-  
gornetto, 1996, Lausanne.

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 610 55 08

**Neumitglied:**

Burri Sandra, Inwil, 1999, Lu-  
zern.

**Wachsen lassen**

Ich kann dem Leben  
nur den Raum  
zum Wachsen geben  
und für die Pflege  
sorgen.

Wer machen will,  
was wachsen muss,  
der lässt dem Leben  
keinen Raum.  
Lass wachsen,  
lass dich wachsen  
und die anderen,  
dann wirst du  
vom Leben  
täglich überrascht  
und mehr erfüllt sein.

Der Vorstand wünscht Ihnen  
einen schönen Sommer!

Marianne Indergand-Erni

# Fort- und Weiterbildung, neue Kurse 2000/Anfang 2001 Deutschschweiz

Thema / Veranstalter	Datum	ReferentIn	Ort	Kosten
<b>August</b> Wiedereinstieg, Teil 1	25./ 26. Aug. 8./ 9. Sept. 22./ 23. Sept.	Martina Apel und Mitarbeiterinnen	Luzern	M Fr. 1680.– NM Fr. 2220.– Teil 1 und 2
<b>September</b> Dammnaht	30. Sept.	Dr. med Elisabeth Blöchlinger	Luzern	M Fr. 120. – NM Fr. 160.–
<b>Oktober</b> Qualitätssicherung Standards, Teil 1	21. Okt.	Jeannette Höfliger	Luzern	M Fr. 160.– NM Fr. 220.–
Glücklose Mutterschaft	27./ 28. Okt.	Christiane Rautenberg	Luzern	M Fr. 280.– NM Fr. 370.–
<b>November</b> Berner Hebammentag: Berufs- motivation der Hebammen	7. November	Prof. Barbara Duden	Bern	M Fr. 80.–, NM Fr. 100.– HA Fr. 20.–
Wiedereinstieg, Teil 2	17. / 18. Nov. 1. / 2. Dez. 15. / 16. Dez.	Martina Apel und Mitarbeiterinnen	Luzern	siehe Teil 1
CTG	25. Nov.	Christiane Rautenberg	Luzern	M Fr. 180.– NM Fr. 270.–
<b>Dezember</b> Qualitätssicherung Standards, Teil 2	9. Dez.	Jeannette Höfliger	Luzern	M Fr. 160.– NM Fr. 220.–
<b>2001</b> <b>Ankündigung:</b> Akupunktur, 4 Kursteile	Bekanntgabe erst nach Juli möglich	Pro Medico GmbH, Deutschland	Mitteilung in Kursauschreibung	M Fr. 390.– NM Fr. 510.– (Kosten pro Kursteil)
Geburtsvorbereitung im Wasser	29. Jan. bis 3. Febr. 2001	Annemarie Kalasek	Bad Ramsach	M Fr. 745.–, NM Fr. 1045.– DZ, VP Fr. 675.–
Homöopathie, Teil 2	März 2001	Dr. med. F. Graf	Schwarzenberg Malters	M Fr. 305.– NM Fr. 400.–
Homöopathie, Teil 4a	März 2001	Dr. med. F. Graf	Schwarzenberg Malters	M Fr. 305.– NM Fr. 400.–

**SCHRIBER**

Bewegungs-Zentrum

Tel: 041 610 06 17

## IDEOKINESE

Das neue Körpergefühl durch  
ganzheitliches Bewegungstraining

### Dynamische Beckenbodengymnastik

23. und 24. Juni 2000

**Kursinhalt:**

- eine entspannte, tiefe Atmung belebt den ganzen Beckenbereich
- Bilder und Vorstellungskraft unterstützen die Beweglichkeit des Beckens in jedem Moment
- Kraft von der „Mitte“ erleben
- Beckenbodenmuskeln werden in Verbindung mit dem ganzen Körper dynamisch bewegt

**Kurszeiten:** Freitag und Samstag 10.00 bis 15.00 Uhr

**Kursort:** Robert-Durrer-Strasse 2, 6370 Stans  
1.Stock, (Haus Zelger-Apotheke), vis à vis Bahnhof u. Post

**Kurskosten:** Fr. 250.–

**Anmeldung:** bis 10. Juni 2000 an die Kursleiterin

### Ferienkurs

vom 2. - 5. August 2000

**Kurszeit:** Mittwoch - Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

**Anmeldung:** bis 8. Juli 2000

**Kursleitung:** Rita Schriber-Bitterli  
Hebamme, dipl. Ideokinese-Bewegungspädagogin  
Robert-Durrer-Str. 37, 6370 Stans. Tel: 041/610'06'17

*Bewegen Erleben Geniessen*

Energetisch-Statistische Behandlung  
AKUPUNKTUR MASSAGE®

Immer mehr Therapeuten/Innen  
erkennen die Vorteile der  
Energetisch-Statistischen-Behandlung  
ESB/APM  
Ohr-Reflexzonen-Kontrolle n. Radloff

Da Schmerzen nicht identisch mit der Ursache  
sein müssen, bleiben Behandlungserfolge oft  
unbefriedigend.

Mit der ESB/APM, die auf der alten chin. Medizin  
aufbaut, können Sie Ursachen erkennen und sinnvoller  
Abhilfe schaffen.

Diese Erkenntnisse ermöglichen Ihnen nicht nur  
sichere Therapieergebnisse, sondern auch eine  
zutreffende Beratung Ihrer Patienten.

Das Konzept der ESB/APM kann vom Behandler an  
annähernd jedes Fachgebiet angepasst werden.  
Das Spektrum reicht von der Orthopädie, Neurologie,  
Internistik etc. bis hin zur Geburtshilfe.

Die chin. Medizinphilosophie wird im Unterricht mit  
praktischen Übungen weitgehend bewiesen und das  
Wort "Mystik" hat keinen Platz.

Informieren Sie sich!  
Fordern Sie unsere schriftliche Information an.

## LEHRINSTITUT RADLOFF

9405 Wienacht - Bodensee

Tel. 071 891 31 90

Fax 071 891 61 10

email radloff@bluewin.ch

Besuchen Sie uns im Internet.  
Unsere Adresse ist <http://www.esb-apm.com>

# Nouveaux cours proposés par la Commission de formation permanente et continue de la FSSF pour 2000/2001

Dates	Lieu	Sujet	Intervenant(e)s	
A définir Automne 2000	Fribourg	Homéopathie uniciste et ses liens avec l'énergétique chinoise traditionnelle	Nelly Herren-Sattler C. Courgues	Automne
11 octobre 2000	A définir	Accouchement dans l'eau	Anne-Marie Kalasek, sage-femme	Octobre
A définir 1 <sup>er</sup> novembre 2000	Aigle	Réanimation du nouveau-né	Bernard Borel, pédiatre	Novembre
24-26 novembre 2000	Monthey	Postures de choix, choix de postures Rôle de la sage-femme lors d'un accouchement eutocique	Gisèle Steffen, sage-femme	Novembre
28 novembre 2000	A définir	Suture du périnée	Francesca Angst, obstétricienne	
18-19 janvier et 28 avril 2001	Genève	Accouchement physiologique et prévention des prolapsus	Bernadette De Gasquet, médecin, enseignante de yoga	2001
Printemps 2001	A définir	Fleurs de Bach	A définir	
9 février 2001	A définir	Réflexothérapie lombaire	B. Deunf, sage-femme	
Printemps 2001	A définir	Réactualisation des tracés de cardiocographe	A définir	
27.8-1.9.2001 (6 jours consécutifs)	A définir	Yoga et maternité, niv. 1, 2 et 3	Martine Texier, enseignante de yoga	
2001	A définir	Aromathérapie générale, niveau 1	A définir	
2001	A définir	Aromathérapie obstétricale, niveau 2	A définir	
2001	A définir	Nouveautés en cas de traitements de menace d'accouchement prématuré	A définir	
2001	A définir	Toucher-douceur pour les tout-petits	A définir	
2001 ou 2002	A définir	Rééducation du périnée	A définir	

Pour tous renseignements ou inscriptions:

Adressez-vous au Secrétariat central de la FSSF, Flurstrasse 26, 3000 Berne, tél. 031 332 63 40 ou fax 031 332 76 19.

## Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

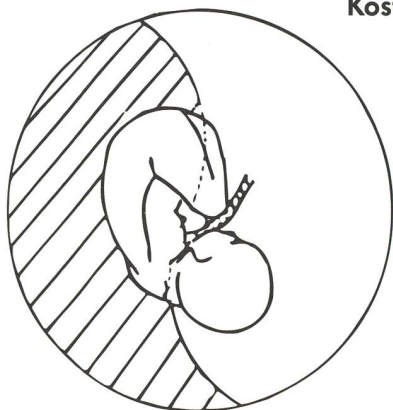
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

# AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in  
**Akupunkt-Massage** nach Penzel.

**Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:**



## 中華按摩

Qualität seit über 30 Jahren

Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
Gerichtshausstrasse 14  
8750 Glarus  
Telefon 055 650 13 00

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D-37619 Heyen  
Telefon 0049 (0) 55 33 97 37 - 0  
Telefax 0049 (0) 55 33 97 37 67  
www.apm-penzel.de

2000

JUNI/JUIN  
GIUGNO

Di, 20. Juni

► Reanimation des  
Neugeborenen in der  
Gebärbteilung

Ort: Hebammenschule Zürich  
Referent: Dr. med. D. Mieth,  
Leitender Arzt Neonatologie,  
Universitätsspital Zürich  
Kosten: M Fr. 150.-,  
NM Fr. 225.-  
Anmeldeschluss:  
10. Juni  
Anmeldung/Auskunft\*

Sa 24-di 25 juin

► Yoga et maternité,  
niveau 2

Autres dates de cours:  
9/10 septembre, niveau 3  
Lieu: Genève  
Horaire: 9 h 30-17 h  
Intervenante: Martine Texier,  
enseignante de yoga  
Prix: M Fr. 250.-, NM Fr. 320.-,  
Délai d'inscription:  
10 juin  
Inscription/Renseignements\*

Do, 29. Juni

► «Frauenheilpflanzen»  
Anwendungsmöglich-  
keiten im Berufsalltag

Herstellen von Frisch-  
pflanzenauflagen, Tees und  
Heilpflanzensalbe  
Ort: Villa Stucki, Bern  
Zeit: 9.30-17 Uhr

Referentin:  
Susanna Anderegg-Rhyner  
Kosten: M Fr. 175.-,  
NM Fr. 250.-, HA Fr. 125.-  
Anmeldeschluss:  
10. Juni  
Anmeldung/Auskunft\*

AUGUST/AOÛT  
AGOSTO

Do, 17. August

► Duftkompressen und  
Aromamassage für die  
Frau – mit wenig  
Zeitaufwand eine tiefe  
Wirkung erzielen, Teil 1  
Herstellen von Duft-  
kompressen

Ort: Sana Care Bern  
Zeit: 9.30-17 Uhr  
Referentin:  
Susanna Anderegg-Rhyner  
Kosten: M Fr. 175.-,  
NM Fr. 250.-, HA Fr. 125.-  
Anmeldeschluss: 1. Juli  
Anmeldung/Auskunft\*

Di, 22.-Mi, 23. August

► Körper und  
Atemtherapie LIKA  
im Berufsalltag der  
Hebamme

Atemverhaltensweisen,  
Körperarbeit, Blockaden  
und Eutonie  
Ort: Windisch, Seminarraum  
LIKA  
Zeit: 9.30-17.15 Uhr  
Referentinnen:  
Rosmarie Stadelmann, dipl.  
Körper- und Atemtherapeutin  
LIKA, Giovanna Caflisch,

Hebamme, dipl. Körper- und  
Atemtherapeutin LIKA  
Kosten: M Fr. 410.-,  
NM Fr. 550.-, HA Fr. 300.-  
Übernachtung mit Schlafsack  
im Seminarraum Fr. 20.-  
Anmeldeschluss:  
1. Juli  
Anmeldung/Auskunft\*

Fr, 25.-Sa, 26. August

► Homöopathie, Teil 7

Die Salze und ihre Verbin-  
dungen usw. Arzneimittel-  
vorstellungen  
Ort: Bildungszentrum Matt,  
6130 Schwarzenberg/Malters  
Zeit: Fr 14.15-Sa 13 Uhr  
Referent: Dr. med. F. Graf,  
prakt. homöopathischer Arzt  
und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 305.-,  
NM Fr. 395.- (VP, DZ;  
HP Preisreduktion Fr. 13.-)  
Anmeldeschluss:  
25. Juli  
Anmeldung/Auskunft\*

Fr/Sa, 25./26. August,  
8./9. und 22./23. September,  
17./18. November,  
1./2. und 15./16. Dezember

► Wiedereinstiegskurs  
für Hebammen,  
Teil 1 und 2

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30-17.30 Uhr  
Referentin: Martina Apel und  
Mitarbeiterinnen  
Kosten: M Fr. 1680.-,  
NM Fr. 2200.- (Teil 1 und 2)  
Anmeldeschluss:  
31. Juli  
Anmeldung/Auskunft\*

Die Fort- und Weiterbildungs-  
kommission des SHVsucht eine

für Weiterbildung  
mitverantwortliche  
Hebamme

für die Deutschschweiz

Die Inhaberin dieses Postens trägt  
zur Förderung und Entwicklung  
des Hebammenberufes bei. Es  
handelt sich um ein Mandat von  
vier Jahren, welches erneuert  
werden kann.

Auskunft: Martina Apel, Telefon  
041 240 42 81, oder Edith von All-  
men, Telefon 01 905 52 20.

Kandidatinnen schicken ihren aus-  
führlichen Lebenslauf bitte an:  
SHV, Zentralsekretariat,  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22.

Sa, 26.-So, 27. August

► Homöopathie, Teil 1

Einführung in die Homöo-  
pathie. Der kurze Weg zur  
Arznei. Arzneimittelvorstel-  
lung/Anwendung unter der  
Geburt

Ort: Bildungszentrum Matt,  
6130 Schwarzenberg/Malters  
Zeit: Sa 16.15-So 15.30 Uhr  
Referent: Dr. med. F. Graf,  
prakt. homöopathischer Arzt  
und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 305.-,  
NM Fr. 400.- (VP, DZ;  
HP Preisreduktion Fr. 13.-)  
Anmeldeschluss:  
25. Juli  
Anmeldung/Auskunft\*

- das Original seit 1972 -  
**DIDYMOS**<sup>®</sup>

Erika Hoffmann

Das Babytragtuch.  
von Hebammen und Ärzten  
empfohlen

- in der speziellen Webart
- aus 100% Baumwolle,  
Wolle, Leinen oder Hanf
- waschbar bis 95 Grad
- schöne Farben,  
exclusive Muster
- in Längen bis 510 cm
- Leihtücher auf Anfrage



DIDYMOS-Wiege<sup>®</sup>



DIDYMOS-Kreuztrage<sup>®</sup>

Zum Binden auch als  
"Hüftsitz", "Känguruhtrage" und  
"Rucksack".

Kostenlose Prospekte,  
Beratung, Bestellung bei:

**DIDYMOS**<sup>®</sup>

c/o Claudia Amadori-Eugster  
Piazza Stazione 2  
6600 Locarno  
Tel./Fax: 091 / 743 91 20  
oder +49-7141/ 92 10 24  
<http://www.didymos.ch>

wir liefern innerhalb 1-2 Tagen

Mitglied im Internationalen  
Verband der Naturtextilwirtschaft

## SEPTEMBER/SEPTEMBRE SETTEMBRE

**Do, 7. September**

► **Duftkompressen und Aromamassage für die Frau – mit wenig Zeitaufwand eine tiefe Wirkung erzielen, Teil 2**  
Herstellen von Duftwasser (Hydrolat)

Ort: Sana Care Bern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin:

Susanna Anderegg-Rhyner

Kosten: M Fr. 175.–,

NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–

Anmeldeschluss: 24. Juli

Anmeldung/Auskunft\*

**Sa 9–di 10 septembre**

► **Yoga et maternité, niveau 3**

Lieu: Genève

Horaire: 9 h 30–17 h

Intervenante: Martine Texier, enseignante de yoga

Prix: M Fr. 250.–, NM Fr. 320.–,

Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> août

Inscription/Renseignements\*

**So, 10.–Mo, 11. September**

► **Problemschwangere in Hebammenhänden**

Möglichkeiten der Problemlösungen bei SS-Beschwerden mit der Körpertherapie, Massage, Kontaktaufnahme

Ort: Neukirch an der Thur

Zeit: So 10–18 Uhr,

Mo 9–17 Uhr

Referentin: Sabine

Friese Berg, Hebamme

Kosten: M Fr. 250.–,  
NM Fr. 330.–, HA 200.– nur  
Kurs (VP im 2-/3er-Zimmer:  
Fr. 83.–)

Anmeldeschluss: 1. August

Anmeldung/Auskunft\*

**Mi, 13.–Do, 14. September**

► **Aromatherapie Teil 1**

Eine Einführung in die Wirkung der Düfte, in Anlehnung an das Buch «Die Hebammensprechstunde»

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Mi 13–Do 14 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 250.–,

NM Fr. 330.–, HA Fr. 200.–

VP im Doppelzimmer: Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 1. August

Anmeldung/Auskunft\*

**Do, 14.–Fr, 15. September**

► **Aromatherapie in der Geburtshilfe und Frauenheilkunde, Teil 4**

Dufterfahrene Hebammen treffen sich

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Do 16–Fr 16 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 250.–,

NM Fr. 330.–, HA Fr. 200.–

VP im Doppelzimmer: Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 1. August

Anmeldung/Auskunft\*

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/  
non-membre

HA: Hebammen in Ausbildung

ESF: élève sage-femme

AL: allieva levatrice

**Ve 29 septembre**

► **Droits et devoirs de la sage-femme**

Lieu: Vevey

Horaire: 9 h 15–17 h

Intervenante: Linda Hainaut, avocate et sage-femme

Prix: M Fr. 125.–, NM Fr. 175.–

Délai d'inscription: 29 août

Inscription/Renseignements\*

**Sa, 30. September**

► **Damnaht post partum**

Ort: Hebammenschule Luzern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin: Dr. med. Elisabeth

Blöchlinger

Kosten: M Fr. 120.–,

NM Fr. 160.–

Anmeldeschluss:

3. September

Anmeldung/Auskunft\*

## OKTOBER/OCTOBRE OTTOBRE

**Mo, 2.–Di, 3. Oktober**

► **Beckenbodenkurs, Teil 1**

Sanftes Beckenbodentraining im Früh- und Spätwochenbett

Ort: Bildungs- und Tagungszentrum, 8708 Boldern

Zeit: Mo 10–Di 16.30 Uhr

Referentinnen: S. Friese-Berg,

Hebamme; A. Hope, Physio-

therapeutin

Kosten: M Fr. 350.–

NM Fr. 450.–,

Übernachtung DZ, VP: Fr. 95.–

Anmeldeschluss:

18. August

Anmeldung/Auskunft\*

**Ma 3 octobre**

► **Protection de la personnalité: de la conception à la fin de vie**

Lieu: Genève

Horaire: 9 h 15–17 h

Intervenante: Linda Hainaut,

avocate et sage-femme

Prix: M Fr. 125.–, NM Fr. 175.–

Délai d'inscription:

3 septembre

Inscription/Renseignements\*

**Mi, 4.–Do, 5. Oktober**

► **Beckenbodenarbeit, Teil 3**

Vertiefungskurs: Rücken und Bauch braucht der Beckenboden auch. Controlling. Besuchte Teile

1+2 Voraussetzung

Ort: Bildungs- und Tagungszentrum, 8708 Boldern

Zeit: Mi 10–Do 16.30 Uhr

Referentinnen: S. Friese-Berg,

Hebamme; A. Hope, Physio-

therapeutin.

Kosten: M Fr. 350.–,

NM Fr. 450.–,

Übernachtung DZ, VP: Fr. 95.–

Anmeldeschluss:

18. August

Anmeldung/Auskunft\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV

\* Infos: SHV, 031 332 63 40

\* Inscriptions: par écrit à la FSSF

\* Infos: FSSF, 031 332 63 40

\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL

\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

## Neue Schritte im jungen Jahrtausend – der nächste Kurs für Hebammen



## Reflexzonentherapie am Fuss Schule Hanne Marquardt

Theorie und Praxis der Reflexzonentherapie am Fuss speziell für Hebammen. Das Wissen kann sofort nach den Kursen praktisch in den verschiedenen Bereichen «Rund um die Geburt» eingesetzt werden. Schwerpunkte des Abschlusskurses: Lymphsystem und Stillthemen.

<b>Datum:</b> 22. – 26. August 2000	<b>Kursort:</b> Zunzgen/BL	<b>Kurskosten:</b> Fr. 690.–
-------------------------------------	----------------------------	------------------------------

Anmeldung und Infos über Refresherkurse und Fortbildungstage erhalten Sie bei:

**Reflexzonentherapie am Fuss Schule Hanne Marquardt, Autorisierte Lehrstätte Anna Maria Eichmann, Bachtelenweg 17, CH-4455 Zunzgen, Telefon 061/ 971 44 88, Fax 061/973 95 20**

**Sa, 21. Oktober**

► **Qualität, Standards, Qualitätssicherung, Teil 1**

Minimum 10 Teilnehmerinnen, keine Begrenzung nach oben

Weitere Kursdaten: 9. Dezember (Teil 2)

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: Jeannette Höfliger, Hebamme und Pflegeexpertin  
Kosten: M Fr. 160.–, NM Fr. 220.–

Anmeldeschluss: 21. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Fr, 27. / Sa, 28. Oktober**

► **Glücklose Mutterschaft – der frühe Tod von Kindern**

Persönliche Erfahrungen, Umgang mit Thema, Auswirkungen auf Fachleute, die Betroffene begleiten, Trauer/Trauerprozess, Erfahrungsbericht einer Mutter

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: Christiane Rautenberg, Hebamme und Erwachsenenbildnerin

Kosten: M Fr. 280.–, NM Fr. 370.–

Anmeldeschluss: 27. September, Anzahl TN begrenzt

Anmeldung/Auskunft\*

**NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE**

**Fr, 3.–Sa, 4. November**

► **Homöopathie, Teil 5**

Der Säugling (Prophylaxen, Impfungen, Vit. D usw.)  
Arzneimittelvorstellung

Ort: Bildungszentrum Matt, 6130 Schwarzenberg/Malters

Zeit: Fr 14.15–Sa 13 Uhr

Referent: Dr. med. F. Graf, prakt. homöopathischer Arzt und Geburtshelfer

Kosten: M Fr. 305.–, NM Fr. 400.– (VP, DZ; HP Preisreduktion Fr. 13.–)

Anmeldeschluss: 15. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Sa, 4.–So, 5. November**

► **Homöopathie, Teil 3**

Die Erstreaktion, die Zweitreaktion, die 2. Verordnung, Arzneimittelvorstellungen

Ort: Bildungszentrum Matt, 6130 Schwarzenberg/Malters

Zeit: Sa 16.15–So 15.30 Uhr

Referent: Dr. med. F. Graf, prakt. homöopathischer Arzt und Geburtshelfer

Kosten: M Fr. 305.–, NM Fr. 400.– (VP, DZ; HP Preisreduktion Fr. 13.–)

Anmeldeschluss: 15. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Do, 9. November**

► **Wickel während der Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge – eine einfache und wirkungsvolle Begleitung, Teil 1**

Zum Beispiel mit Quark, Kartoffel, Ringelblumen

Ort: Villa Stucki, Bern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin:

Susanna Anderegg-Rhyner

Kosten: M Fr. 175.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–

Anmeldeschluss: 22. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Mi, 8.–Do, 9. November**

► **Homöopathie im Hebammenalltag**

Häufige Mittel in der Geburtshilfe aus der Sicht der Hebamme

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Mi 13–Do 14 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 250.–, NM Fr. 330.–, HA Fr. 200.–, VP im Doppelzimmer: Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 20. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Do, 9.–Fr, 10. November**

► **Schwangerschaftsvorsorge durch die Hebamme**

Naturheilkundliche Tipps und Anwendungen

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Do 13–Fr 14 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 250.–, NM Fr. 330.–, HA Fr. 200.–, VP im Doppelzimmer: Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 20. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Ve 24.–di 26 novembre**

► **Postures de choix, choix de postures Rôle de la sage-femme lors d'un accouchement eutocique**

Lieu: Monthey

Horaire: ve 14 h–di 17 h

**Jahresnachdiplomkurs 6 für Hebammen in Geburtsvorbereitung**

Der Kurs wendet sich an diplomierte Hebammen, Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind, oder an Hebammen, die schon Geburtsvorbereitung geben. Interessentinnen müssen über mindestens ein Jahr Berufserfahrung verfügen.

Anmeldeschluss: 20. Juli (nur noch wenige freie Plätze!)  
Information/Anmeldeformulare: SHV, Telefon 031 332 63 40 (siehe detailliertes Inserat SH 2/2000, S. 17).

Intervenante: Gisèle Steffen  
Prix: M Fr. 350.–, NM Fr. 425.–, Délai d'inscription: 15 octobre  
Inscription/Renseignements\*

**Sa, 25. November**

► **CTG**

Aussage, Kriterien, Interpretation, Fallbeispiele

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin: Christiane Rautenberg, Hebamme und Erwachsenenbildnerin

Kosten: M Fr. 180.–, NM Fr. 270.–

Anmeldeschluss: 28. Oktober

Anmeldung/Auskunft\*

**DEZEMBER/DÉCEMBRE DICEMBRE**

**Sa, 9. Dezember**

► **Qualität, Standards, Qualitätssicherung, Teil 2**

Minimum 10 Teilnehmerinnen, keine Begrenzung nach oben

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: Jeannette Höfliger, Hebamme und Pflegeexpertin

Kosten: M Fr. 160.–, NM Fr. 220.–

Anmeldeschluss: 9. November

Anmeldung/Auskunft\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV  
\* Infos: SHV, 031 332 63 40  
\* Inscriptions: par écrit à la FSSF  
\* Infos: FSSF, 031 332 63 40  
\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL  
\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

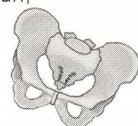


Odenwaldring 18A • 64747 Breuberg • Germany  
fon: +49 6165 912204 • fax: +49 6165 912205  
E-Mail: rikepademo@aol.com  
www.rikepademo.de

Wir bieten an: Geburtshilfliches Lehr- u. Demonstrationsmaterial



Geb.-Atlanten u. Poster, weibliche Becken, Puppen, Plazenta und Phantome, Untersuchungsmodelle, und Stillmaterial, Heb.-Ausstattung und Praxisbedarf, Med.-Geräte, Instrumente und vieles mehr.....!!!



Fordern Sie JETZT gegen DM3,- in Briefmarken unseren Katalog an!  
Diese Gebühr erstatten wir Ihnen bei einer Bestellung!

**Schule für  
klassische Homöopathie  
Zürich**

Sie verfügen über eine Ausbildung im medizinischen Bereich und Sie interessieren sich für eine

**Ausbildung in  
klassischer Homöopathie**

Wir bieten Ihnen die **2-jährige, berufsbegleitende Ausbildung**.  
Beginn: August 2000 in Zürich

Verlangen Sie unsere ausführlichen Ausbildungsunterlagen:  
Tel. 041 760 82 24 - Fax 041 760 83 30 - Internet: [www.groma.ch/skhz.htm](http://www.groma.ch/skhz.htm)

**anspruchsvoll - zeitgemäss - praxisorientiert**

Laufend neue Kurse in

**Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage**  
für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

**Praktische Lehrgänge und Weiterbildungen**  
für Med. Masseur/innen, Heilpraktiker/innen usw.

**Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in**  
(3 Jahre berufsbegleitend) Studienbeginn jeweils Januar

**Verlangen Sie das Ausbildungsprogramm!**



**MASSAGEFACHSCHULE  
AUSBILDUNG IN ALTERNATIVEN HEILMETHODEN**

Hauptsitz: Max Sulser, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Telefon 033 222 23 23  
Filialen in Aarau und Rapperswil/Kursorte in der ganzen Schweiz, [www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)



**Gottlob Kurtz GmbH**

**Qualität seit 1893**

D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14

Telefon: 0049-611-1899019  
Fax: 0049-611-9505980

- \* Hebammen-Ausrüstungen
- \* Hebammentaschen
- \* Säuglingswaagen
- \* Geburtshilfliche Instrumente
- \* Beatmungsgeräte für Neugeborene
- \* Fetale Ultraschallgeräte Sonicaid 121
- \* Einmalartikel



**OMIDA. Genau richtig.**

C und D Potenzen bis C/D 1000 in Diverse Salben, Taschenapotheke C- und D-Potenzen. Herstellung nach KLM/KCM Korsakov, Einzeldosen. Lieferung prompt und zuverlässig.

**Von Hand potenziert**

OMIDA AG Erlistrasse 2 6403 Küssnacht a.R.  
Tel. 041 854 18 28 Fax 041 854 18 21



BSS Berufsverband Schweizerischer Stillberaterinnen IBCLC (BSS)  
ASCL Association suisse des consultant en lactation IBCLC (ASCL)  
ASCA Associazione svizzera consulenti per l'allattamento IBCLC (ASCA)  
ASCMT Associazioni svizra da cussegliastras per mamas che tezzan IBCLC (ASCMT)

**BSS Kongress 2000 / Congrès ASCL 2000**

6./7. Oktober/octobre  
Casino Luzern/Lucerne  
Haldenstr. 6, 6002 Luzern

Top aktuelle Themen / Thèmes actuels

Internationale Referentinnen und Referenten  
Intervenantes internationaux

Plenar- und Parallelvorträge  
Conférences plénières et conférences à choix

Simultanübersetzung  
traductions simultanés

Patronat: Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie  
Sous le parrainage de la: Société Suisse de Pédiatries

Veranstalter: BSS Berufsverband Schweizerischer Stillberaterinnen  
IBCLC

Organisation: ASCL Association suisse des consultant en lactation IBCLC

Vorprogramme und Anmeldung erhältlich ab März 2000 bei:

Avant-programme et inscription dès mars 2000 auprès de:  
BSS / ASCL, Postfach 686, 3000 Bern 25  
Tel. 041-671 01 73, Fax 041-671 01 71

Email: [Bss.Geschaeftsstelle@gmx.net](mailto:Bss.Geschaeftsstelle@gmx.net)  
Internet: [www.stillen.ch](http://www.stillen.ch)

Révision de la convention 103 de l'OIT

► **Alerte rouge!**

Depuis 1952, la Convention 103 de l'OIT assure des normes minimales en matière de maternité: congés, prestations médicales et en espèces, champ d'application et interdiction de licenciement durant la maternité. Cette convention, primordiale pour la protection des travailleuses et de leurs enfants, est pourtant menacée d'une révision. L'OIT (Organisation internationale du travail) est un organisme créé après la Première Guerre mondiale (1919). Il réunit les représentants des gouvernements, des syndicats (les travailleurs) et du patronat (les employeurs) du monde entier. Il est compétent pour conclure des conventions internationales de protection du travail. Ces conventions sont soumises à la ratification de chaque Etat. Elles sont une référence essentielle dans la mesure où elles fixent des droits sociaux minimaux à l'échelle mondiale. Lorsqu'un pays ratifie une convention, l'OIT peut assurer un travail de surveillance des normes, veillant ainsi à leur application.

En détail la Convention 103 s'applique à toutes les femmes travailleuses sans possibilité d'exclusion. Elle fixe la durée du congé de maternité (12 semaines au moins dont 6 post-natales) et institue des prestations en espèces (2/3 du dernier salaire au moins) et des prestations médicales, de même que l'interdiction absolue de licenciement.

Le problème c'est que seuls 36 pays – dont la Suisse ne fait évidemment pas partie – sur 174 ont signé cette convention, l'affaiblissant du même coup. Aujourd'hui, c'est à la demande du «groupe des employeurs» qu'a été mise à l'ordre du jour la révision de la Convention jugée «trop rigide», «trop normative», «obsolète». Pour eux, «il s'agit d'établir un équilibre entre la protection de la sécurité et de la santé de la femme (...), d'une part et la protection des employeurs de fardeaux opérationnels indus, d'autre part.»

Une révision est inscrite à l'ordre du jour de la session de juin 2000. Les modifica-



B. Bohren, UNICEF

tions proposées sont les suivantes:

- Au lieu d'être appliquée à toutes les femmes travailleuses, la révision permettrait d'exclure certaines catégories d'entreprises ou d'employées,
- Le congé minimum de 12 semaines serait remplacé par une durée déterminée dans chaque pays,
- Les prestations en espèces assurées, qui doivent actuellement s'élever aux 2/3 du dernier salaire, seraient transformées en une indemnité forfaitaire d'un montant approprié,
- Le licenciement aujourd'hui illégal durant la maternité, serait possible pour d'autres motifs.

Dans les principes fondamentaux et juridiques de

l'OIT une Convention est révisée quand les modifications apportées portent à un degré supérieur le contenu de la Convention concernée, le niveau de protection des travailleurs. Ce qui n'est pas le cas de cette révision.

C'est pourquoi, un comité ad hoc en appelle à toutes et à tous, pour empêcher cette révision-destruction de la Convention 103 en juin 2000, par la signature d'une pétition. En s'appuyant sur les signatures récoltées, ce comité interviendra auprès du Conseil fédéral pour que la Suisse ratifie la Convention 103 et refuse la révision-destruction de cette dernière.

Pour obtenir des listes de signatures, adressez-vous au comité «Appel en défense de la Convention 103», p.a. Simone Girodo, av. Vibert 13, 1227 Carouge. E-mail: simone.girodo@span.ch

Retraite d'Elisabeth Stucki

► **Une influence marquante sur la profession de sage-femme**

Elisabeth Stucki est entrée en 1981 au Service de la formation professionnelle de la CRS. Forte de ses études de sage-femme et d'infirmière et en qualité de professionnelle et d'infirmière-chef, elle était parfaitement qualifiée pour assumer la tâche d'experte responsable de la formation des sages-femmes et des infirmières. Au cours des 19 ans qu'elle a passés au service du Domaine de la formation professionnelle de la CRS, elle a énormément exigé mais aussi beaucoup donné aux écoles professionnelles en matière de programmes de formation, mar-

quant ainsi de son empreinte l'évolution du métier de sage-femme.

Membre de longue date de notre fédération, Elisabeth Stucki fut présidente centrale de 1975 à 1979, puis membre d'honneur dès 1994. Ces dernières années, Elisabeth Stucki a également enseigné en qualité de chargée de cours au WE'G, le centre de formation complémentaire d'Aarau. Elle y a œuvré à la réforme des programmes de formation com-



plémentaire liés à la formation supérieure spécialisée de niveau I pour les infirmières et les sages-femmes. C'est également elle qui a dirigé l'élaboration des nouvelles directives de formation de la CRS. Elle fut notre garantie pour que les vœux des sages-femmes et leur situation particulière au sein des soins infirmiers ne soient jamais oubliés.

Toujours prête à mettre ses compétences particulières au

service de divers groupes de travail sur le plan national et international, elle a aussi participé à différents congrès en qualité d'intervenante. En 1994, elle s'est vu remettre le diplôme de «Consultante en soins infirmiers» par l'école de cadres de Lausanne et le «Master Degree of Arts in Human Resources Development» par l'Université Webster.

La FSSF remercie chaleureusement Elisabeth Stucki pour son engagement infatigable pour la cause des sages-femmes et lui souhaite de belles et nombreuses années de retraite active.

Enquête «Femmes et Maternité»

## ► Enquête sur les besoins et l'offre de prestations autour de la maternité

Il y a une année, l'enquête susmentionnée à laquelle les sages-femmes ont activement participé à travers la distribution des questionnaires, a pu être close. Le travail a continué avec l'exploitation des données, leur analyse et interprétation. C'est avec plaisir que je peux maintenant présenter les résultats aux lectrices du journal «Sage-femme suisse».

Je profite aussi de cette occasion pour remercier très sincèrement toutes les sages-femmes qui ont participé activement à l'enquête.

Le travail de maîtrise traite trois thèmes qui sont d'une actualité pertinente pour la prise en charge de la maternité:

- Besoins et attentes des femmes lors d'une première grossesse
- Planification hospitalière et fermeture des petites maternités
- Réseaux interdisciplinaires de soins obstétricaux

Trois questions ont accompagné toute la démarche: dans quelle mesure le système de soins obstétricaux actuel correspond-il aux besoins et aux attentes des femmes enceintes? Où se situent les nouvelles demandes? Comment ces dernières peuvent-elles être intégrées dans la planification hospitalière (ici celle du canton de Fribourg)? L'enquête a été réalisée au niveau suisse avec un questionnaire comprenant les

trois phases de la maternité, c'est-à-dire la grossesse, l'accouchement et les suites de couches, ainsi que leurs prestations spécifiques. Les résultats sont les suivants:

- Les femmes souhaitent plus de possibilités dans la prise en charge ambulatoire (spécifiquement pour l'accouchement et le post-partum). La demande par rapport à des lieux de naissance extra-hospitaliers, des séjours hospitaliers courts, un suivi à domicile après l'accouchement, est, en comparaison avec la situation actuelle, plus importante.
- Les femmes désirent être suivies par le gynécologue/obstétricien/pédiatre et par la sage-femme/puéricultrice. Le choix du suivi interdisciplinaire se situe majoritairement avec la sage-femme et le gynécologue/obstétricien.
- La sage-femme est reconnue comme la professionnelle qui assure la continuité tout au long des trois phases de la maternité.

La planification hospitalière fribourgeoise a servi comme base de travail pour l'intégration de ces trois données dans un système de soins en réseaux. Elle prévoit la prise en charge hospitalière de la maternité dans deux à trois établissements publics (au lieu de six) et deux privés (au lieu de trois). La configuration de la planification hospi-

talière dans le sud du canton de par l'avancement des travaux, donnait la possibilité de combiner les résultats de l'enquête avec une proposition nouvelle de prise en charge de la maternité.

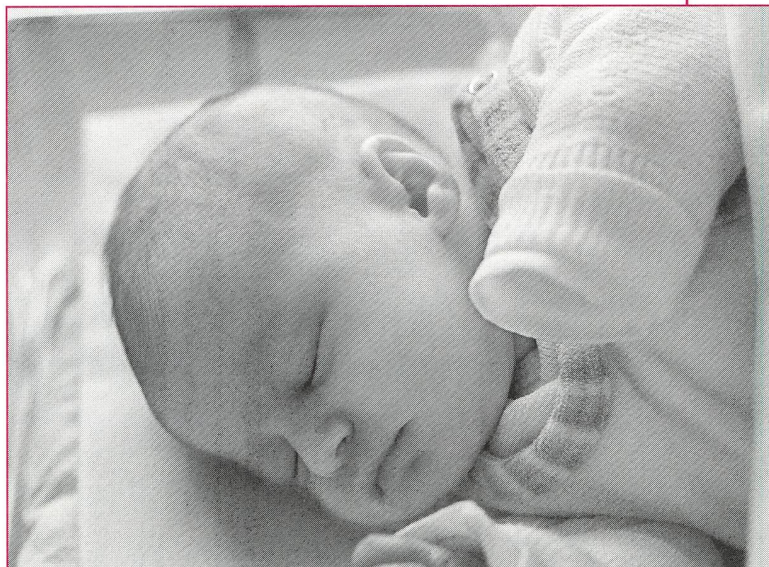
La phrase clé «Autant d'ambulatoire que possible, autant de stationnaire que nécessaire» a permis de développer le système de soins obstétricaux en réseaux. La définition des chaînes de prestations pour la grossesse, l'accouchement et les suites de couches a permis de les placer au centre des activités des réseaux. Tout le système est construit sur les ressources existantes et il est interconnecté avec les hôpitaux de soins aigus de la région, avec l'Hôpital cantonal et les cliniques universitaires.

A l'intérieur des réseaux et entre tous les partenaires de la prise en charge de la maternité, la collaboration est un élément indispensable. La collaboration signifie à ce niveau-là la capacité:

- de coopérer de manière constructive
- d'assurer une communication écrite et orale de qualité
- d'établir des règles de coordination communes

Une base de travail pour réaliser cette collaboration a été développée. Le système présenté correspond à une démarche orientée vers la cliente et ses besoins. Il assure la continuité de la prise en charge de la maternité en prenant en compte les réflexions économiques et qualitatives nécessaires.

Le travail (en allemand) peut être commandé chez M.-Cl. Monney Hunkeler, 16, route des Allys, 1740 Neyruz, tél./fax 026 477 25 22, e-mail mcl.conseil@bluewin.ch Il sera vendu au prix coûtant de Fr. 35.-.



1<sup>er</sup> Congrès européen pour les accouchements extra-hospitaliers:

## ► L'obstétrique sage-femme – en recul ou en progrès?

Le 1<sup>er</sup> Congrès européen des sages-femmes pour les accouchements extra-hospitaliers a pour but de réunir les sages-femmes d'Europe, de les inciter à apprendre l'une de l'autre et de leur permettre d'exercer leur profession dans toute sa richesse et diversité. Il

se tiendra du 28 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2000 à Aix-la-Chapelle (Allemagne).

La sage-femme professionnelle et autonome est absolument nécessaire pour assurer que la naissance soit comprise comme un événement naturel et physiolo-

gique. Le meilleur endroit pour vivre cette expérience est l'environnement familial. Le groupe de travail européen des sages-femmes indépendantes, l'Association des sages-femmes indépendantes d'Allemagne (BfHD) et l'Académie pour la formation

continue des sages-femmes «Pegasus» se sont réunis pour aborder cette discussion.

Pour de plus amples informations, adressez-vous au: Bureau du Congrès «Hebammenkongress», c/o Verkehrsverein Bad Aachen, Postfach 2007, D-52022 Aachen, tél. ++49 241 18029 51, fax ++49 241 180 29 30, e-mail: incoming@aachen-tourist.de